



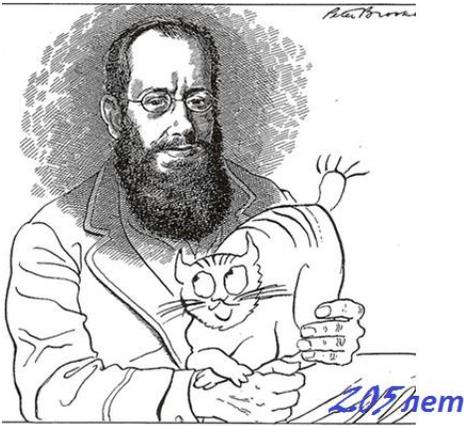
КОНКУРС ПЕРЕВОДА
лимериков
2017



**клуб любителей
английского языка**

«*Five o'clock*»

Эдвард Лир о самом себе



Мы в восторге от мистера Лира,
Исписал он стихами тома.
Для одних он – ворчун и придира,
А другим он приятен весьма.
Десять пальцев, два глаза, два уха,
Подарила природа ему.
Не лишен он известного слуха
И в гостях не поет потому.
Книг у Лира на полках немало.
Он привез их из множества стран.
Пьет вино он с наклейкой
"Марсана",
И совсем не бывает он пьян.

Есть у Лира знакомые разные.
Кот его называется Фосс.
Тело автора – шарообразное,
И совсем нет под шляпой волос.
Если ходит он, тростью стуча,
В белоснежном плаще за границей,
Все мальчишки кричат: "Англичанин
В халате бежал из больницы!"
Он рыдает, бродя в одиночку
По горам, среди каменных глыб,
Покупает в аптеке примочку,
А в ларьке – марципановых рыб.
По-испански не пишет он, дети,
И не любит он пить рыбий жир...
Как приятно нам знать, что на свете
Есть такой человек – мистер Лир!



Перевод С. Маршака

Переводы не рецензируются и печатаются в авторской редакции. Авторы несут ответственность за оригинальность текста перевода

Жил один старичок на Чукотке,
Имел толстого пса он со странной
походкой.

Ходил вразвалочку он,
Был единый шаблон,
Для всех толстых собак на
Чукотке.

Перевод: Литвинкова Дарья

Один старичок на Камчатке
жил,
Он толстую шавку дворами
водил.

Та ходит, шагает,
Боками виляет.
Вилянью Камчатских собак он
учил.

Перевод: Орлова Анастасия

*There was an Old Man of
Kamschatka,
Who possessed a
remarkably fat cur.
His gait and his waddle,
Were held as a model,
To all the fat dogs in
Kamschatka.*



Жил да был старичок в
Шахрисабзе
С примечательно толстою таксой.

Её вес запредельный
Казался модельным
Шахрисабзским упитанным
таксам.

Перевод Матыченко Юлия

К жене мчался старик,
живший в Вене,
Повредив на руке себе вену:
«За врачом, торопись!»
Та в ответ: «Ах, крепись!
По тебе будет плакать вся
Вена!»

Перевод Матыченко Юлия

*There was an Old Person of
Tartary,
Who divided his jugular artery;
But he screeched to his wife,
And she said, 'Oh, my life!
Your death will be felt by all
Tartary!'*

Жил в Татарстане один
старичок,
Случайно ярёмную вену
рассёк.

Он страшно кричит,
А жена говорит:
«Придёт вся Казань на
поминки, милоч!»

Перевод: Орлова Анастасия

Жил один певец из Татарии,
И вот лопнула у него вена
во время арии;
Жена, услышав его вой,
Разрыдалась: "О, Бог мой!
Почувствуют твою смерть
все из Татарии".

Перевод: Литвинкова Дарья

Тут один мужичок из
Татарии,
Резанул себе шейные ткани.
И жене прокричал,
А она, "О, болван!"
Без тебя мне не выжить в
Татарии!

Перевод: Першина Александра



*There was an Old Man of Moldavia,
Who had the most curious behaviour;
For while he was able,
He slept on a table,
That funny Old Man of Moldavia.*



Жил да был старичок Октавяно,
Вел себя он порою престранно:

Чтоб забыться во сне,
Засыпал на столе

Тот веселый чудак Октавяно.

Перевод Матыченко Юлия

Один Молдаванский цыганский барон,
Имел в поведении забавный уклон:

Всегда и везде,
Он спал на столе.

Такой вот смешной Молдаванский барон.

Перевод: Орлова Анастасия

Странный старик из Молдавии
Отличиться любил в поведении;

Лишь возможность нашёл-
Спать ложился на стол,

Тот весёлый старик из Молдавии.

Перевод: Сорокотяженко Юлия

Старичок в Молдавии жил - не тужил,
Самым забавным мужчиной он был.

А при полной Луне
Часто спал на столе

Старичок - весельчак из Молдавии

Перевод Шадрина Анна



Одна леди из Троя, Камилла,
Очень громко и звонко вопила.
Глас, ни с чем не сравнимый,
Было слышно и в Риме –
Так вопила та леди, Камилла.

Перевод Матыченко Юлия

*There was a Young Lady of Russia,
Who screamed so that no one could hush her;
Her screams were extreme,
No one heard such a scream,
As was screamed by that lady of Russia.*

Молодая девица в России,
Очень громко всегда голосила;
Визг её был высок,
Никто вынести не мог,
Так кричала девица в России

Перевод: Першина Александра

Была дама одна из России,
Её крик успокоить никто был не в силе;
Крик был очень силен,
Каждый был удивлён,
Как кричала та дама в России.

Перевод: Сорочко-Яценко Юлия

Где-то в России живёт та девчонка,
Чей крик у соседей давно уж в печёнках.

Ни один экстремал
Страшнее не слышал,
Чем вопит та шальная девчонка.

Перевод: Орлова Анастасия

Матыченко Юлия

Жил да был старичок в Шахрисабзе
С примечательно толстою таксой.
Её вес запредельный
Казался модельным
Шахрисабзским упитанным таксам.



К жене мчался старик, живший в Вене,
Повредив на руке себе вену:
«За врачом, торопись!»
Та в ответ: «Ах, крепись!
По тебе будет плакать вся Вена!»



Жил да был старичок Октавьяно,
Вел себя он порою престранно:
Чтоб забыться во сне,
Засыпал на столе
Тот веселый чудака Октавьяно.



Одна леди из Троя, Камилла,
Очень громко и звонко вопила.
Глас, ни с чем не сравнимый,
Было слышно и в Риме –
Так вопила та леди, Камилла.

Орлова Анастасия

Один старичок на Камчатке жил,
Он толстую шавку дворами водил.
Та ходит, шагает,
Боками виляет.
Вилянью Камчатских собак он учил.



Жил в Татарстане один старичок,
Случайно ярёмную вену рассёк.
Он страшно кричит,
А жена говорит:
«Придёт вся Казань на поминки, милоч!»



Один Молдаванский цыганский барон,
Имел в поведении забавный уклон:
Всегда и везде,
Он спал на столе.
Такой вот смешной Молдаванский барон.



Где-то в России живёт та девчонка,
Чей крик у соседей давно уж в печёнках.
Ни один экстримал
Страшнее не слышал,
Чем вопит та шальная девчонка.

Литвинкова Дарья

Жил один старичок на Чукотке,
Имел толстого пса он со странной походкой.
Ходил вразвалочку он,
Был единый шаблон,
Для всех толстых собак на Чукотке.



Жил один певец из Татарии,
И вот лопнула у него вена во время арии;
Жена, услышав его вой,
Разрыдалась: "О, Бог мой!
Почувствуют твою смерть все из Татарии".



Жил один старичок из Молдовы,
Имевший любопытные нравы;
Ведь до ста его лет,
Он все спал на столе,
Вот такой старичок из Молдовы.



Жила одна девушка на Руси,
Никто не мог ее криков вынести;
Ее крики были опасны,
Никто не слышал такой язвы,
Как эта девушка на Руси.

Першина Александра

Жил с собакой старик камчадал,
Псины толще никто не видал.
Идеал был для всех,
Имел пёс тот успех,
Им гордился старик камчадал.



Тут один мужичок из Татарии,
Резанул себе шейные ткани.
И жене прокричал,
А она, "О, болван!"
Без тебя мне не выжить в Татарии!



Смешной мужичок из Молдавии,
Был забавнее всякой компании.
Каждый день по весне,
Сладко спал на столе,
Вот такой мужичок из Молдавии.



Молодая девица в России,
Очень громко всегда голосила;
Визг её был высок,
Никто вынести не мог,
Так кричала девица в России.

Попова Алёна

Откормил пожилой камчадал
Пса - жирнее никто не видал
Добродушный оскал,
И походка вразвал,
Для камчатских собак идеал.



Полоснул старичок из Татарии
Тесаком да по сонной артерии
Что-то крикнув жене;
Ну а та: «Горе мне!
Горе всей безутешной Татарии!»



Был курьезный старик из Молдавии
И курьезней едва ли видали вы-
Белым днем и во мгле
Крепко спал на столе
Ненасыпный старик из Молдавии



Юная дева одна из России
Вдруг оглушительно заголосила;
В дальних краях, где они прозвучали,
Воплей подобных таким не слышали,
Что издавала гражданка России

Абрамов Антон

Жил да был старик из Камчатки.
У него был необычайно толстый пёс.
Его походка и то, как он ходит вразвалку
Было примером, как нужно ходить
Для всех толстых собак Камчатки.



Жил да был старик из Татарии,
Который порезал свою шейную артерию;
Он хрипло кричал своей жене,
И она сказала: "О, горе мне!
Твою гибель почувствует вся Татария!"



Жил да был старик из Молдавии,
Страннее которого вряд ли видали вы;
И в то время, когда он только мог,
На столе засыпал он без ног,
Вот такой вот забавный старик из Молдавии.



Жила была молодая леди из России,
Она так кричала, что все её замолчать просили;
Её крик был очень силён,
Никто не слышал крика сильней,
Чем крика той леди из России.

Григорян Давид

На Камчатке живёт пожилой человек.
У него есть очень толстая собака.
Походка у него в вразвалочку.
Она является образцом
для всех собак Камчатки.



Ещё есть старик из Татарии,
Которому перерезали "яремную артерию".
Его жена завизжала.
Она сказала: "О, моя жизнь. О твоей смерти
будут помнить во всей Татарии".



Есть старик из Молдавии.
У него была очень странная привычка,
Когда он хотел, то
он засыпал на столе.
Смешной старик из Молдавии



В России есть молодая леди.
Она кричит так сильно, что никто не может
заставить её молчать.
Её крики очень сильные.
Никто раньше не слышал таких криков,
как кричит леди из России.

Чепурченко Пелагея

Был старик на Камчатке
и у него был удивительно толстая дворняга.
Его походка и ковылянье
было словно модель,
и это было примером всем толстым собакам в
Камчатке.



Был один старичок из Татарии
порезал на шее артерию
крикнул прощаясь с женой
и сказала она «боже мой
твою смерть все запомнят в Татарии»



Был такой старик из Молдавии
странным его не ведали
до тех пор пока мог
на столе спал
этот озорной старик из Молдавии



Голосила девица с России
хоть ее помолчать все просили
слушать ее не было сил
сроду так никто не голосил,
как девица из России.

Мищенко Ангелина

Пожилой человек на Камчатке,
Обладал удивительно толстой шавкой.
И походка вразвал,
Для камчатских собак идеал.



Разделил старичок из Татарии,
Тесаком по сонной артерии;
Но он крикнув жене,
И она с визгом в ответ, 'о, горе мне!
Твоя смерть ощутится по всей Татарии!'



Любопытный старик из Молдавии,
Удивительней вы не видали;
В то время как он был в состоянии,
Он проспал на столе,
Любопытный старик из Молдавии.



Есть странная Леди в России
Что кричит от пожатия всякого;
И орёт наперёд и всё время орёт.
Странная Леди России.

Дроздова Диана

Был старик на Камчатке
и у него был удивительно толстый пёс.
Его походка и его ковылянье,
были словно модель
и пример, всем толстым собакам в Камчатке.



Был старый человек из Татарии ,который
порезал на шее артерию, но он
крикнул прощаясь с женой,
и сказала она «боже мой
твою смерть все запомнят в Татарии»



Был старик из Молдавии,
Который имел странное поведение
до тех пор пока был в состоянии,
он спал на столе,
этот смешной старик из Молдавии



Была молодая девица из России,
которая кричала хоть ее помолчать все
просили,
слушать ее не было сил сроду не голосил,
так никто как девица из России

Кузнецова Дарья

Там был пожилой человек из Камчатки,
который имел удивительно толстую шавку.

Его походка и его вразвалку,
Были проведены как модель,
Всем толстых собак из Камчатки



Там был старый человек из Татарии,
Кто разделил его яремной артерией;
Но он с визгом его жена,
И она сказала, «о, моя жизнь!
Твоя смерть будет ощущаться по всей Татарии!»



Там был старик из Молдавии,
Кто имел самое любопытное поведение;
В то время как он был в состоянии,
Он спал на столе



Там был молодой Леди России
Кто кричал так, что никто не может замять ее;
Ее крики были экстремальные,
Никто не слышал такого крика,
Как кричал, что леди России

Сорокотяженко Юлия

Старый мужчина с Камчатки
Был хозяином толстой овчарки.
Её вид и походка-
Пример и находка
Для всех толстых овчарок с Камчатки.



Пожилой человек из Татарии
Свою сонную порезал артерию.
Хрипя, послал за женой,
Та вскричала: «Бог мой!
О тебе будет знать вся Татария!»



Странный старик из Молдавии
Отличиться любил в поведении;
Лишь возможность нашёл-
Спать ложился на стол,
Тот весёлый старик из Молдавии.



Была дама одна из России,
Её крик успокоить никто был не в силе;
Крик был очень силён,
Каждый был удивлён,
Как кричала та дама в России.

Иванилова Мирослава

Был старичок на Камчатке
Одержимый толстой дворняжкой
Её походка и манеры
Послужили как пример
Для всех собак Камчатки.



Был старичок из Татарии
Разделив свою сонную артерию
Что-то крикнул жене
А та говорит: «О, моя жизнь!
Горе для всей Татарии»



Был старичок в Молдавии
И было у него самое странное поведение
На свету и во мгле
Он почивал на столе
Таков смешной старик Молдавии



Была дама в России,
Помолчать хоть немного все просили
Слышать её не было сил
Так ещё никто не голосил
Как дама из России

Устинова Вера

Был у некого старца с Камчатки,
Пёс на редкость вальяжный и гладкий.

Внешний вид и походка
Этой псины – находка,
Образец для собак на Камчатке.



Был один старичок из Татарии,
Яремную вскрывший артерию;
Хрипло крикнул, прощаясь с женой,
И сказала она: «Боже, мой!
Твою смерть все запомнят в Татарии».



Один странный старик из Молдавии,
Вы страннее видали едва ли;
До тех пор пока мог,
На столе спал безног,
Тот чудесный старик из Молдавии.



Одну леди младую в России,
Помолчать хоть немного просили,
Её резок был крик,
И оглохли за миг
Те, кто слышал ту леди в России.

Ваймер Ангелина

Жил на Камчатке человек пожилой,
С толстой дворнягой всем примечательной.

Его ковыляющая походка
для всех моделей могла быть находкой,
и даже для толстых Камчатских собак.



Один Татарский человек
Разделил свою артерию навек.
И вскрикнул он: “-Моя жена!”
“-О жизнь моя!” - сказала она
Вся Татария будет скорбить по тебе.



Жил когда-то старый Молдаванин,
Поведеньем странным был он славен.
И где бы тот старик не находился,
На столе всегда он спать ложился.
Вот такой весёлый человек из Молдавии.



Юная леди из России умела так кричать,
Что никто не мог заставить её замолчать.
Она кричала очень дико,
Никто ещё не слышал такого крика
Как у кричащей леди из России.

Конев Глеб

Жил был старик на Камчатке
Который имел очень жирную шавку
Ее кривляние и походка в развалку
Стали образцом для собак на Камчатке



Один старичок из Татарии
Рубанул он по шейной артерии
Что-то крикнув жене
Получил он в ответ: «Горе мне!
Всю Татарию огорчит твоя смерть!»



Был один старикашка с Молдавии
И таких вы видали едва ли
Что во мгле, что во свете
Ночевал на столе
Этот странный старик из Молдавии.



Одна молодая леди с России
Орала как утренник русский петух
Никто никогда такого не слышал
Как эта девИца кричала с России.

Шапоренко Никита

На Камчатке жил старикашка
Была у него толстая дворняжка
Идеальная походка
Для других псов просто находка
Один старик из Татарии



Чуть не лишился артерии
Поделился этим со своей женой
И она сказала: «О боже мой!»
Твою смерть ощутили бы все в Татарии



Из Молдавии паренек
Очень странно себя вел
Будучи на веселе
Спать ложился на столе
Веселились все при нем



Юная девчонка из России
Покричать любила сильно
Ее экстремальный крик
Не стихал даже на миг
И ее никто не любил
За ее ужасный крик

Шадрина Анна

Жил на Камчатке когда-то старик.
Своего толстого пса он лелеять привык.
Он гулял с ним степенно,
Кормил он отменно,
На зависть всем псам на Камчатке.



Жил однажды татарин,
И порезав свой палец, визжал он жене.
А она сокрушалась,
За сердце хваталась,
О несчастной рыдала судьбе.



Старичок в Молдавии жил - не тужил,
Самым забавным мужчиной он был.
А при полной Луне
Часто спал на столе
Старичок - весельчак из Молдавии.



Юная леди в России жила,
Громче сирены визжала она.
Её визг был страшной силы:
Дома крушил он и плотины,
Что она испугалась сама.

Ларионова Анастасия

Когда-то в Камчатке старик один жил
И имел он толстого пса:
По улице прям как модель он ходил
И собаки все думали: «Вот чудеса!»



В Татарии как-то старик один жил
И как-то себе он артерию вскрыл,
Он крикнул жене, а она ему «Боже!
Мне горе, мне горе, мурашки по коже»



Жил-был один очень странный старик
И жил он когда-то в Молдавии.
Привычку имел он – спать на столе
Несмотря на то, что был он талантливый.



Леди жила однажды в России,
Ее помолчать все люди просили
Но она все равно очень сильно кричала,
Чем жителей всех очень сильно пугала

Терновая Анна

Жил был мужичок из Камчатки
Чья дворняжка имела повадки
Как модель вся ходила
И примером служила
Всем прочим собакам Камчатки



Резанул мужичок из Татарии
Ножичком да по шейной артерии
Что-то крикнул жене,
Та в ответ: «Горе мне!
Твою смерть почувствует вся Татария!»



Из Молдавии был мужичок,
На столе лечь любил на бочок
Несмотря на манеры
Был он очень умелым
Что не странно для мужичка из Молдавии



Из России леди раскричалась
Так, что долго это не кончалось.
Крик был очень силен
Каждый был удивлен
От кричащей леди из России.

Хлебникова Валерия

На Камчатке старик один жил
Удивительно жирную дворнягу любил.
Её походка и ковыляние,
Для всех толстых собак со двора
На Камчатке моделью была.



Один Тартарский мистер
Ярёмную вену, разрезав себе,
Завизжал своей жене.
«О, моя жизнь!» - ответила она,
«Твою смерть ощутила вся Тартария».



Жил один старик в Молдавии
Был очень любопытен он,
Частенько подремать любил на столике
Такой смешной молдавский старичок.



В России одна женщина жила,
Которая криком всех пугала.
Её крик был на пределе
Никто не слышал такого на самом деле.
Такой была из России леди.

Шуликов Никита

Был у некого старца с Камчатки,
Пес на редкость вальяжный и гладкий.

Внешний вид и походка
Этой псины – находка,
Образец для собак на Камчатке.



Был старичок из Татарии,
Тесаком, да по сонной артерии;
Что-то крикнул жене,
Ну, а та: «О, горе мне!»
Горе всей безутешной Татарии.



Был курьезный старик из Молдавии,
И курьезней едва ли видали вы;
На свету и во мгле
Почивал на столе,
Тот забавный старик из Молдавии.



Голосила девица в России,
Хоть ее помолчать все просили;
Слушать не было сил,
Сроду не голосил
Так никто, как девица в России.

Мартынова Карина

Жил был Пожилой старичок из Камчатки,
Который имел на удивление толстую шавку,
Её походка вперевалку,
Считалась примером
Для всех толстых собак на Камчатке.



Жил старик из Татарии ,
Полоснул он свою же артерию
И закричал он -на помощь жена,
Она ему вслед прокричала как же останусь
теперь я одна,
Твоя смерть будет горем для всей Татарии.



Старичок из Молдавии
Был очень чудной
Он был очень богат,
Но он предпочел спать на твердом столе
Смешной старичок из Молдавии.



Молодая Девушка из России
Так вопила, что полмира не смогли успокоить её,
Доводила всех своим криком до нервного тика
Никто никогда не слышал такого вот крика,
Как голосила девушка в России.

୧୦୨

*There was an odd fellow of Tire,
Who constantly sat on the fire.
When asked "Are you hot?"
He said, "Certainly not.
I'm James Winterbotham, Esquire."*

୧୦୩

*There was an Old Person of Dundalk,
Who tried to teach fishes to walk;
When they tumbled down dead,
He grew weary, and said,
I had better go back to Dundalk!'*

୧୦୪

*There was an Old Man of Dumbree,
Who taught little Owls to drink Tea;
For he said, "To eat mice
Is not proper or nice,"
That amiable Man of Dumbree.*

୧୦୫

*There was an Old Man of the Isles,
Whose face was pervaded with smiles;
He sung high dum diddle,
And played on the fiddle,
That amiable Man of the Isles.*

୧୦୬

*There was a young maid who said, "Why
Can't I look in my ear with my eye?
If I put my mind to it,
I'm sure I can do it,
You never can tell till you try."*

Мартынова Карина

Молодой парнишка
Постоянно сидел на костре,
Когда спросили его тебе не жарко
Он ответил - конечно же нет,
Я Джеймс Винтерботам, Эсквайр.



Жил старик один в Дандолке ,
Он ходить рыб по земле учил
А когда рыбы замертво пападали,
Он устал и подумал, а надо ли?
Лучше вернусь я в свой Дандлок!



Жил был пожилой человек из Домбрея,
Научить пытался чаепитью сычей
Воскликнул он не очень то поедать мышей,
не по правилам это ,
Очень дружелюбный господин из Домбрея.



Человечек с островов
Улыбался круглый год,
На певал он тру-ля-ля и на скрипочке пиликал,
Собирал на площади народ
Да чего же весельчак человечек с островов.



Однажды утром служанке приспичило своими
глазами проверить на мести ли ухо,
Покрутившись на месте пропажу, служанка заметила,
В последний раз убедиться,
К зеркалу она подошла и посмотрела на свое отражение,
О чудо пропажа нашлась, ухо снова на месте.

Шаткус Татьяна Васильевна,

Сидит на горящих углях Том Эскваер,
Странный техасский отчаянный фраер.

На вопрос: «Горячо»?

Отвечает: «Чо? Чо?

Я здесь греюсь, я мистер Эскваер.

❧

Один джентльмен из города Клауса
Летать обучал быстрого страуса.

Не выдержав пытки

Тот «отбросил копытки»,

Огорчив джентльмена из Клауса.

❧

Старый чудик один из Китая

Свят заставлял выпить чаю:

«Чай полезен для ваших ушей.

А охота на крыс и мышей

Под запретом сегодня в Китае».

❧

Старикашка, игравший на скрипке,

Улыбался широкой улыбкой.

Что-то пел и мычал,

А потом хохотал,

И дарил всем прохожим улыбки.

❧

Джентльмен, всем известный под именем Том,

Говорил, что достанет свой нос языком,

Напрягаясь едва,

Через год или два,

Или может немного попозже, потом...

Margarita Christafore

Одна моя знакомая узбечка,
Сидит часами на горячей печке.

На вопрос: «Горячо»?

Говорит: «Нет, ничо,

Если чо, у меня есть аптечка».



Рыб ходить пешком (от скуки),

Учил старец из Кентукки.

От такого горя

Уплыли рыбки в море.

А старик - в Кентукки.



Благородный старик из страны Парагвай,
Приучал птенцов филина пить вкусный чай,

«Вам есть вредно мышей,

И, там, всяких червей,

Лучше чая глоток с пирожком Чоко пай».



Англичанин с широкой улыбкой
Целый день тиньдиликал на скрипке.

Напевал: «траляля».

Всех вокруг веселя,

Расплываясь все шире в улыбке.



«Я должна, сказала старуха, -

Заглянуть в свое правое ухо.

В ухе кто-то жужжит.

И меня теребит.

Напрягусь и увижу ту муху».

Клейменова Анна Камильевна

Эксцентричный чудак на Гавайях
Сел в костер и сидел, не вставая.
Услыхав: «Вы в огне!» -
Он сказал: «Я? О, нет!
Я – Всугроббер, Уильям, эсквайр».



Пожилой господин из Бристоля
Рыб гулять приучал в чистом поле.
Глядь - все рыбы мертвы.
И вздохнул он: «Увы!
Лучше б я оставался в Бристоле.»



Жил один пожилой англичанин,
Он совят звал на чашечку чаю.
«Мышь на завтрак? Ну что вы!
Вы ж – культурные совы!» -
Так совят убеждал англичанин.



Жил да был старичок из Кентукки,
Ни печали не ведал, ни скуки,
Все пиликал на скрипке,
Расплаваясь в улыбке –
Старичок – весельчак из Кентукки.



Зря твердили девице одной,
Что читать невозможно спиной.
«Чушь! – отрезала дева, -
Взяться мне бы за дело,
Я б нашла способ тот иль иной».

Участники конкурса выражают благодарность своим педагогам:

Белых Маргарита Васильевна,
МБОУ «Новичихинская СОШ»

Гнилицкая Юлия Викторовна,
МБОУ «Успенская СОШ »

Гудина Ольга Владимировна,
МКОУ «Локтевская СОШ»

Кашкута Маргарита Николаевна,
МБОУ «Веселоярская СОШ»

Кравцова Татьяна Александровна,
МБОУ Гимназия «Планета Детства»

Литвинова Татьяна
Владимировна, МБОУ
«Змеиногорская СОШ с УИОП»

Лоскутова Александра Петровна,
МКОУ «Самарская СОШ»

Толстова Инна Викторовна,
Рубцовский институт (филиал)
АлтГУ

Трунова Марина Александровна,
МБОУ «Лицей «Эрудит»

Иванилова Мирослава
Конев Глеб

Сорокотяженко Юлия

Шапоренко Никита

Абрамов Антон

Григорян Давид

Хлебникова Валерия

Ваймер Ангелина

Литвинкова Дарья

Першина Александра

Шуликов Никита

Устинова Вера

Дроздова Диана

Мищенко Ангелина

Попова Алёна

Чепурченко Пелагея

Мартынова Карина

Александровна

Ларионова Анастасия

Орлова Анастасия

Терновая Анна

Шадрина Анна